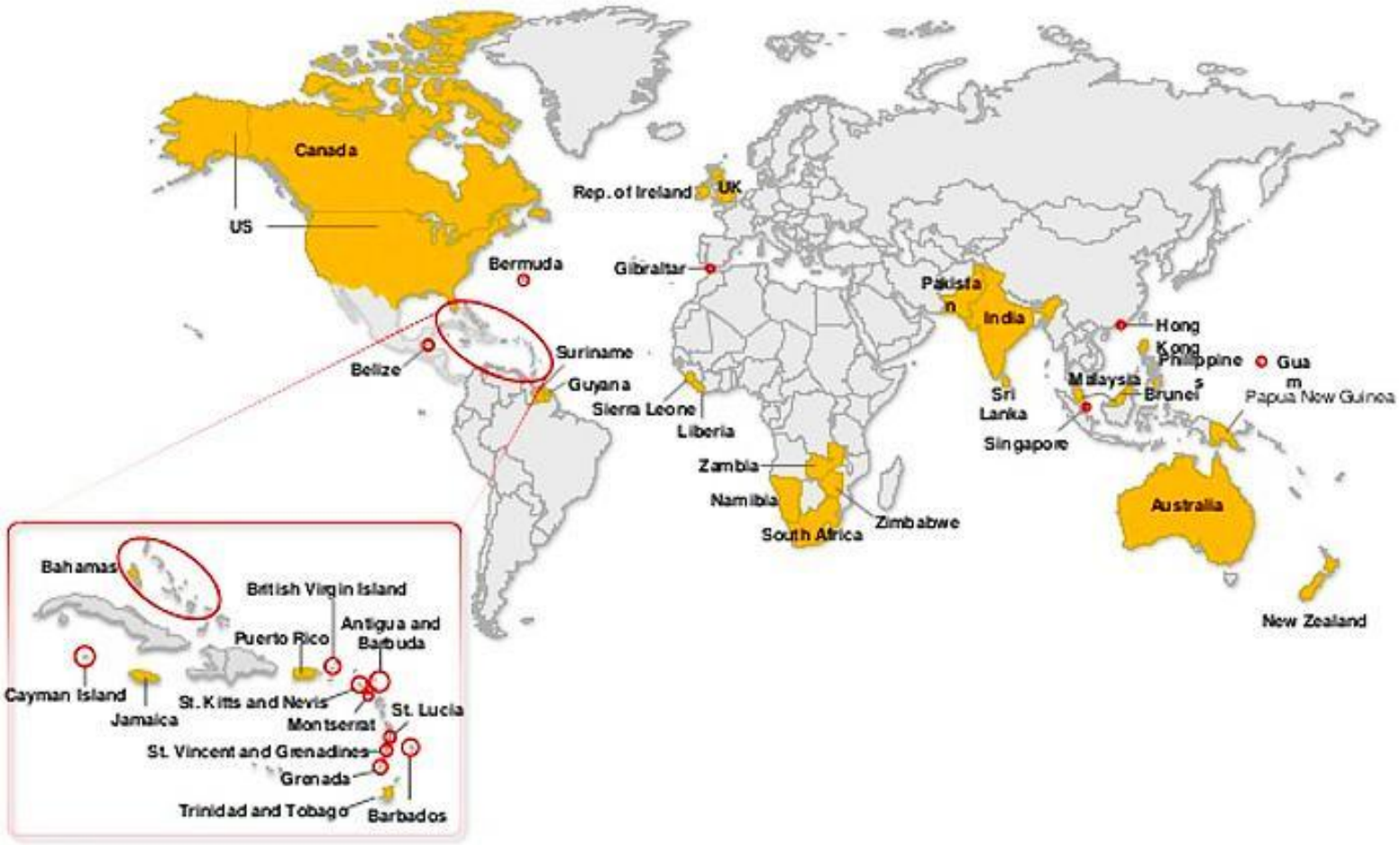
Вариативность английского языка часть 1

Доцент кафедры иностранных языков для специальных целей
Здриковская Т.А.

English Speaking Countries

Countries with English as First Language but Significant Use of Other Languages



Роль английского языка в современном мире

- lingua franca
- «killer language»
- “World English”
- “English as an International Language”

акролект - формальный уровень коммуникации

мезолект - неформальный уровень образованных пользователей

базилект - уровень, свойственный необразованным пользователям

Теория «трех концентрических кругов» Браджа Качру

Стандарт - принятый в социуме <u>вариант языка</u>, установленный в соответствии с <u>систематизированными нормами правил</u>

Стандарт международного английского - особый диалект английского языка, единственный нелокализованный диалект, имеющий глобальное распространение без значительной вариантности, всеобще принимаемый как соответствующая образовательная цель при обучении английскому языку, который может быть реализован в речи с неограниченным набором акцентов

Национальные стандарты произношения

- · Великобритания -- RP (Received Pronunciation или BBC English);
- · США -- GA (General American или American Network English);
- · Канада -- GenCan (General Canadian);
- · Австралия -- GenAus (General Australian)

Национальный вариант, диалект, акцент

- **Национальный язык** - историческая категория, развивающаяся из условий экономической и политической концентрации, которая характеризует формирование нации.
- **Национальный вариант языка** - это язык, приобретший различия вследствие его развития в различных условиях, на разных территориях, не связанных между собой.

Национальный вариант, диалект, акцент

- **Диалект (от греч. разговор, говор, наречие)** -- разновидность данного языка, употребляемая в качестве средства общения лицами, связанными тесной территориальной, социальной или профессиональной общностью
- **Акцент** - способ произнесения слов языка, по которому можно судить из какой страны или региона человек или к какому социальному классу он принадлежит

American English

- **Фонетические особенности:**
- выраженный звук [*r]: part*, *girl*, *storm*, американцы его проговаривают;
- более короткие гласные, например, не растягивают слова *seem*, *meat*, *bath*;
- звук [*a]* вместо [*o]* или длинного [o:] *hot dog*
- утрата звука *j* после согласных:
  tune и *Tuesday* произносятся как *toon* и *toosday*

American English

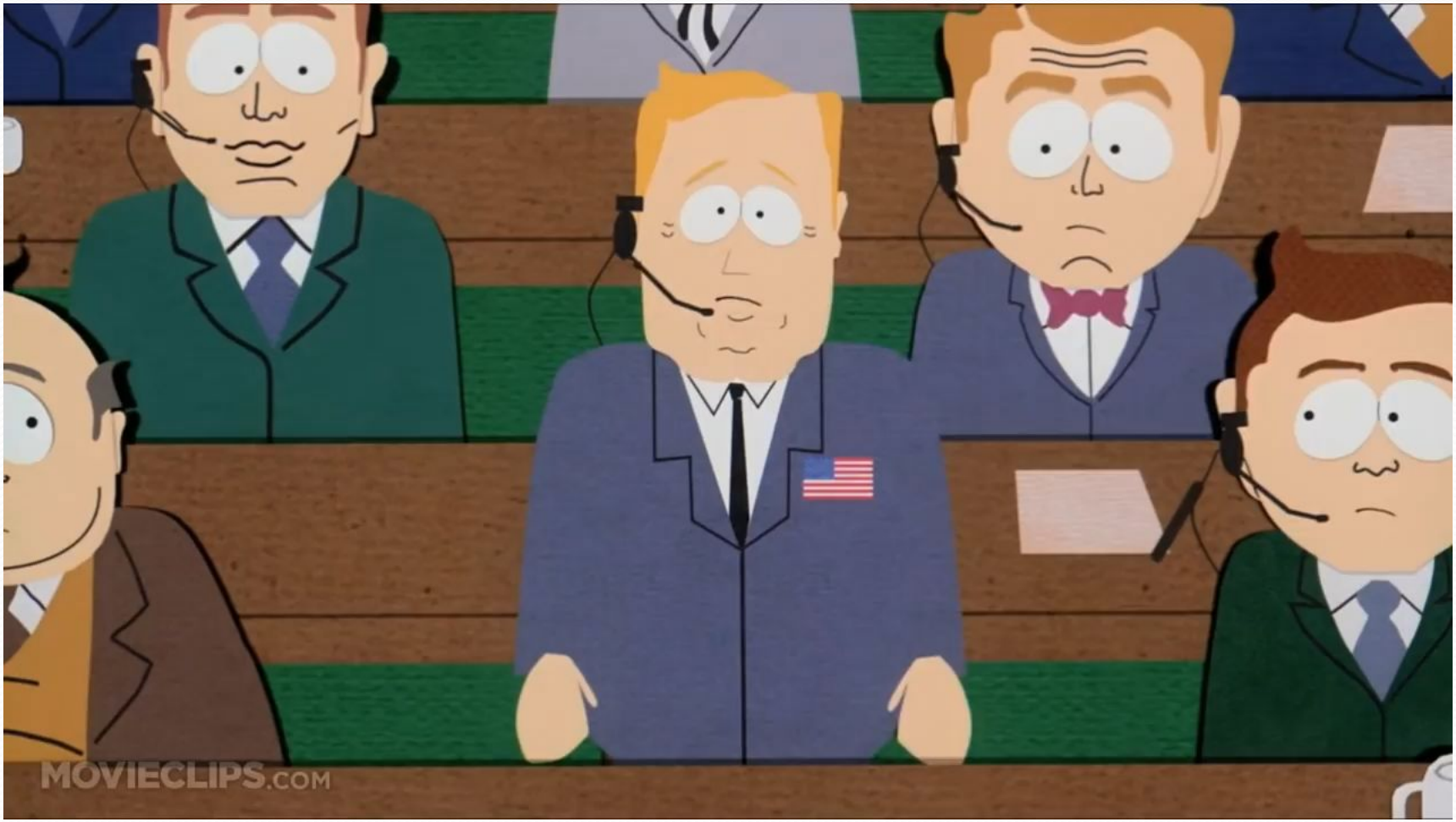
- **Орфография:**
- *Cheque – check*
- *Colour – color*
- *Dialogue – dialog*
- *Maths – math*
- *Theatre – theater*
- *Programme – program*

American English

- **Лексика:**
- *yard - garden,*
- *underground - subway,*
- *line - queue,*
- *elevator - lift,*
- *movie - film*
- *fall - autumn.*

American English

Canadian English (pronunciation)



Canadian English

- **Лексика**
- *Snits* – сушеные яблоки
- *Tempest* – шторм
- *Sault* – водопад
- *Muskeg* – болото
- *Sagamite* – суп с мясом и рыбой

Canadian English

- *parkade - car*
- *park runners - sneakers, trainers,*
- *scribbler - notebook,*
- *Washroom - lavatory, toilet*
- Самое известное канадское междометие – *eh*, аналог американского *huh*. Чаще всего это вопрос или часть вопроса – «а?», «не так ли?», например:
- *The movie is great, eh?* – Кино отличное, правда?

Canadian English

Irish English

- дифтонги не произносятся и упрощаются: слово *goat* они прочитают как *goot* с длинным звуком *o*;
- звук *r* во всех словах выделяется и становится почти рычащим;
- *th* произносится как *t* или *d*: *dat* вместо *that*, *tree* вместо *three*.

Irish English (*Hyberno-English*)

- Лексика
- *Cat* – плохой, ужасный, сокращение от *catastrophic*
- *Thick* – злой, упрямый и глупый человек
- *Anything strange?* – аналог *What's new?* или «Что нового?»
- *Bells* – часы: *10 bells* вместо *10 o'clock*
- *Gas* – забавный, синоним funny
- *Now* – междометие, которое ставится в конце предложения или используется вместо *please* (пожалуйста).

Irish English

Australian English

- ***Лексика***
- *Chocolate – chokkie*
- *Mosquito – mozzy*
- *Breakfast – brekkie*
- *Barbeque – barbie*
- *comfort station - toilet*
- *billie - tea kettle*
- *cow juice - milk*

Australian English

- А слово *cactus* у них значит «что-то не работает», например:
- *My car is cactus.* – Моя машина сломалась.
- Австралийцы называют друг друга *mate*, что звучит как *mite*. Если они хотят выразить одобрение, то вместо *well done* скажут “*Good on ya!*” или “*Ripper!*”

Australian English

New Zealand

- **Лексика**
- Самые известные маорийские заимствования это *iwi* – народ, *kai* – еда, *totara* – красное дерево, *kumara* – сладкий картофель, *pakeha* – иностранец. И, конечно, *kiwi* – так называют не только местную птицу и символ Новой Зеландии, но и самих новозеландцев.

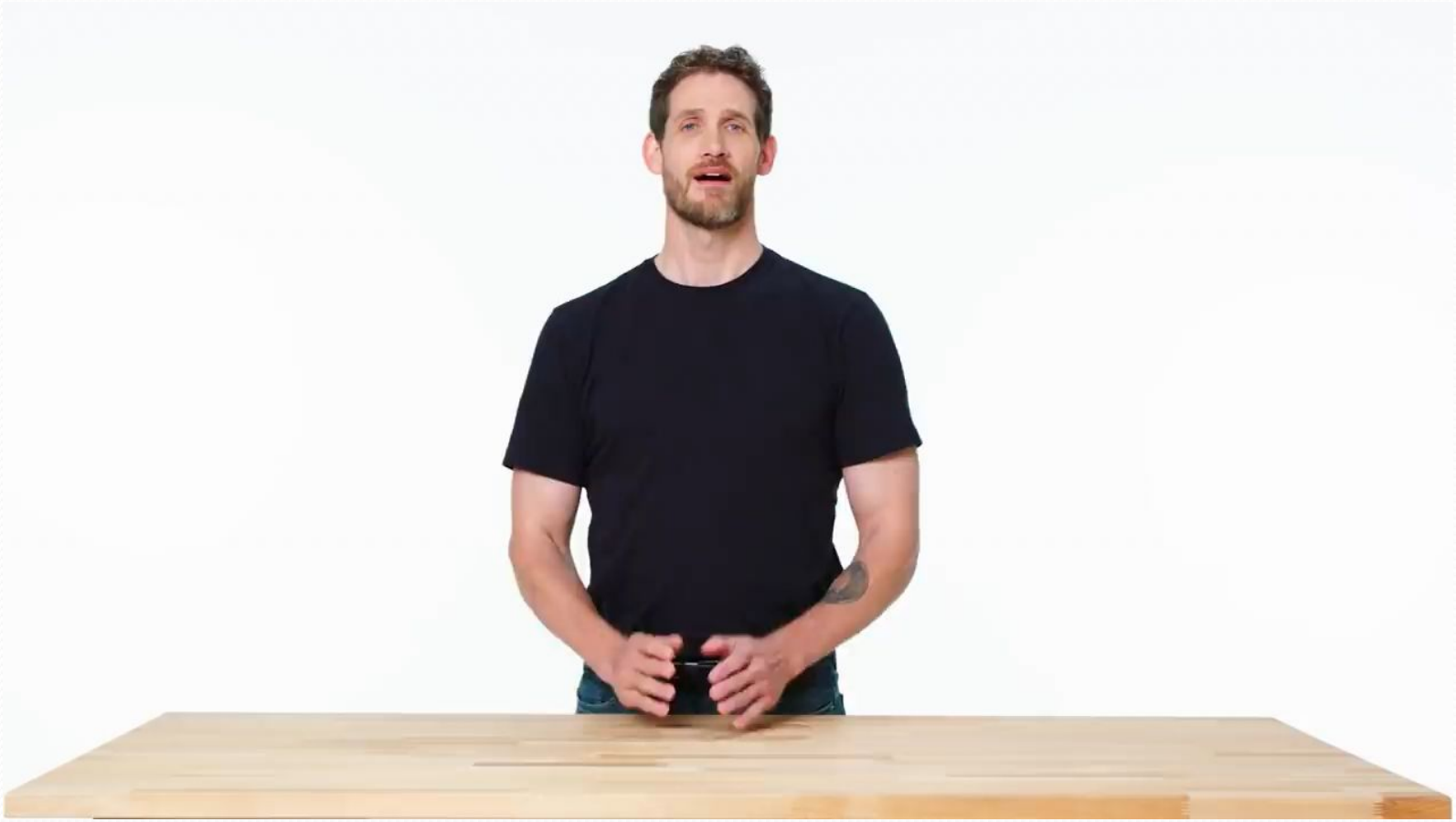
New Zealand

- **на основе английского**:
- *Chilly bin – cool box* (термос)
- *Shonky – not good* (нехорошо)
- *Lollies – sweets* (сладости)
- *Yeah-nah – no, thank you* (нет, спасибо)
- *Stoked – very pleased* (быть очень довольным)

New Zealand

- *sweet as - great, cool*
- *Your girlfriend is cute as.* – Твоя девушка очень симпатичная.
- *This book is sweet as.* – Эта книга крутая.

New Zealand and Australia



Indian English

- **Лексика**
- *Chello – let's go*
- *Hazaar – thousands*
- *Cousin brother – male cousin*
- *Foreign return – return from abroad*
- *Achcha – ok*
- *Good name – name*
- *Time kya hua hai? – What time is right now?*

Indian English

South Africa

- **Лексика**
- *cafe* в ЮАР – это не кафе, а небольшой магазин
- *circle* - перекресток на дороге с круговым движением
- *Just now* почему-то не значит «прямо сейчас», а скорее «может, когда-нибудь позже»:
- – *Can you pay your debt today?* – Можешь возвратить долг сегодня?
- – *Just now!* – Сейчас (думает иностранец)/когда-нибудь потом (на самом деле говорит житель ЮАР)

South Africa

- Из языка зулу в южноафриканском английском появились слова *lekker* – хороший, *jol* – вечеринка, *takkies* – кроссовки. Восклицанием *ja* местные жители выражают согласие или одобрение вместо *yes*.
- Для южноафриканского английского характерны сложные слова, образованные из уже существующих английских слов. Таким образом англоязычные жители ЮАР давали названия незнакомым для них явлениям:
- *Rose-apple, stone-pine, cluster-pine* – названия деревьев
- *Bone-crusher* – оружие для крупной дичи
- *Greenhorn* – новичок в Южной Африке

South Africa

BRITISH ACCENTS
ESTUARY
RP
SCOTTISH
WELSH
COCKNEY
POSH

Received Pronunciation

Received pronunciation

- Относится только к произношению!!!
- **Особенности**:
- исчезающий в конце слов звук «r», из-за чего «mother» звучит как «muh-thuh»,
- долгое «a» в отдельных случаях вроде «chance», «bath» или «dance», как в слове «father»

Cockney

Cockney

- Cockaigne
- Cokeney
- Blimey! – «вот это да, черт, ничего себе». *В книгах о Гарри Поттере его постоянно использует Рон Уизли*
- Bloke – мужчина, парень, человек
- Monkey – 1000 фунтов
- Pony – 25 фунтов
- Quid – фунт (стерлингов)

Estuary English

Scouse

- В лексике скауза заметно ирландское влияние. Например, вместо *my* ливерпульцы говорят *me* :
- *This is me car.* – Это моя машина.
- *I'm made up I met you.* – Я рад, что встретил тебя.

Scouse

Brummie

- *Bostin – excellent* : великолепный, отличный
- *Cob – round and crusty piece of bread* : что-то вроде булочки, которую в других областях Великобритании называют *batch* или *barm*
- *A face as long as Livery street – a glum face* : угрюмое, мрачное лицо

Brummie

Geordie

Mackem

SUNDERLAND SU
WEAR
FRESHERS
MACKEM MEMORIES
UNIVERSITY OF SUNDERLAND
STUDENTS' UNION

Pitmatic

- Характерная черта питматика – множество слов и выражений, произошедших от шахтерских терминов. Например:
- *At bank* – на поверхности
- *Hoggers* – фланелевые рейтузы (раньше так называли носки без подошвы, в которых было удобно вычищать уголь между пальцами)
- *Kenner* – конец смены

Pitmatic

Yorkshire

- instead of saying *Hi!*, Yorkshiremen would greet one another with *Nah then!* or *Eh up!*
- Asked *'Ow do?*, one could answer *grand* ('really well'),
- *nobbut middlin'* ('just alright') or say *goin' dahn t'Nick* ('going to die') in order to exaggerate the state one is in.
- Speaking of exaggerations, *anything* and *nothing* become *owt* and *nowt* in Yorkshire, whereas *yes* and *no* turn into *aye* and *nay* (emphatic). If one is doubtful, one might express it with *'appen*: *'Appen that's it* ('that's possibly true')

Yorkshire accent

Scottish accent

Welsh accent

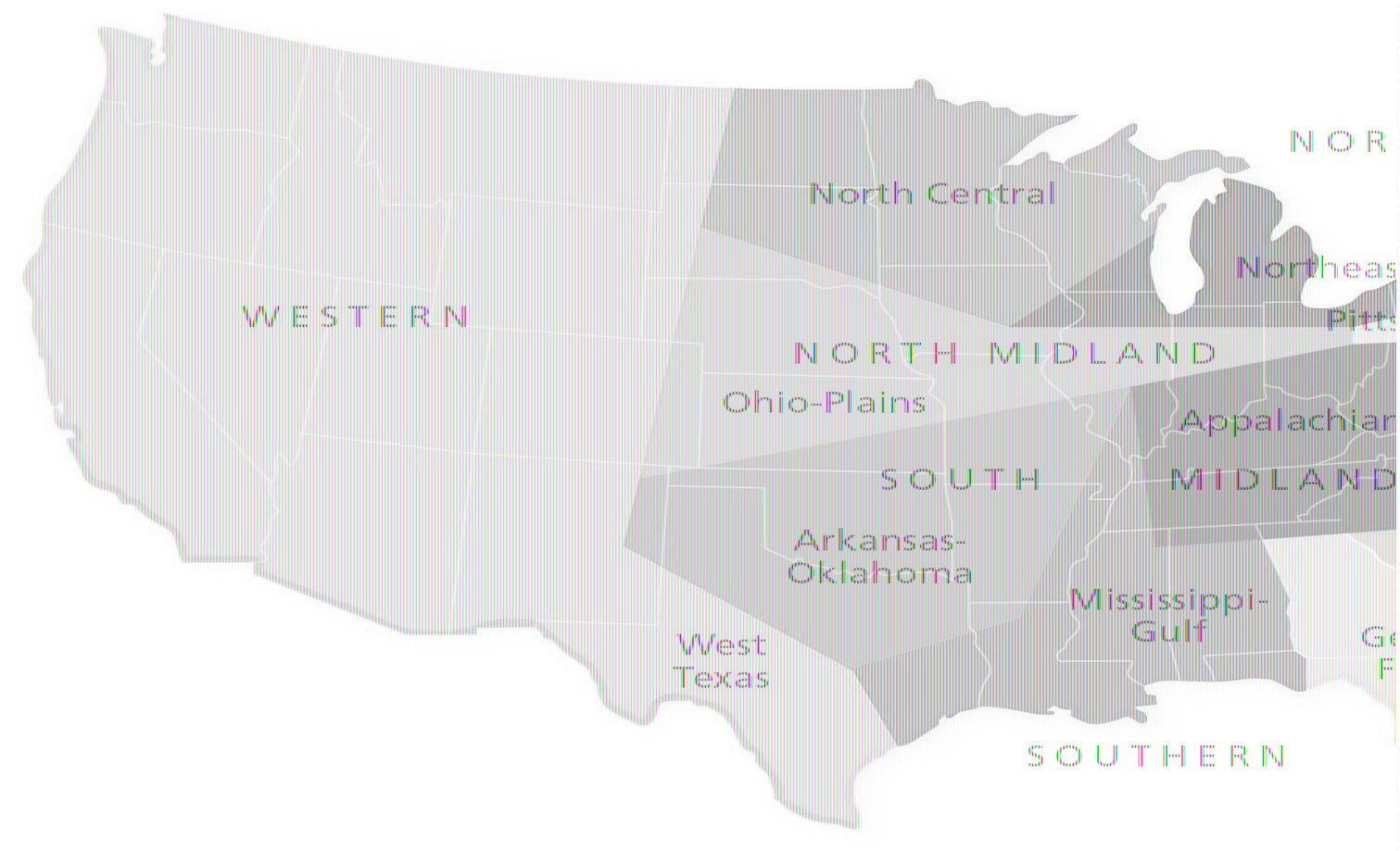
- Llanfairpwllgwyngyllgogerychwyrndrobwllllllantysiliogogogoch

Welsh Accent

Northern Irish accent

17 British Accents

American accents



New York

American Accents

American Accents